

1 **TRANSCREATION PRESSEMITTEILUNG Deutsch-Englisch** Lindner Recyclingtech, Spittal/Drau

AUSGANGSTEXT

Aus alt mach neu: Daly Plastics verwandelt verunreinigte Agrar- und Verpackungsfolie in hochwertiges Regranulat

Daly Plastics zählt in den Niederlanden zu den größten kunststoffabfall-verarbeitenden Betrieben. Am Standort Zutphen recycelt das Tochterunternehmen Caroda Polymer Recovery Agrar- und Verpackungsfolien. Regranulate von gleicher Qualität wie Neuware, lautet der Anspruch. Das erfordert innovative Lösungen. Zwei Jupiter 2200 und vier Micromat 2000 Zerkleinerer von Lindner Recyclingtech liefern der Sortier- und Aufbereitungsanlage das optimale Austragskorn.

[<https://www.lindner.com/de/global-storages/news/case-study/micromat/daly-plastics-micromat-2000>]

TRANSCREATION

From trash to treasure: Daly Plastics transforms dirty agricultural and packaging film into high-quality regranulate

Daly Plastics is one of the largest plastics waste processing companies in the Netherlands. At the Zutphen site, the subsidiary Caroda Polymer Recovery recycles agricultural and packaging films. The aim is to produce regranulates of the same quality as virgin material. That requires innovative solutions. Two Jupiter 2200 and four Micromat 2000 shredders from Lindner Recyclingtech provide the recovery facility with the ideal particle size.

[<https://www.lindner.com/dalyplastics>]

2 **ÜBERSETZUNG PAPER ZUM THEMA BATTERIERECYCLING Deutsch-Englisch** Montanuniversität Leoben

AUSGANGSTEXT

Der Lebenszyklus einer Industriebatterie, welche im Elektroauto verbaut wird, beginnt mit der Rohstoffgewinnung, umfasst Entwicklung und Produktion des Energiespeichersystems und reicht über die Nutzung zum End-of-Life. Mit den heutigen Technologien bzw. Methoden kann von einer linearen Abfolge der einzelnen Phasen gesprochen werden. Um diesen Zyklus zu schließen und Kreislaufwirtschaft zu realisieren, fehlt derzeit eine adäquate Kommunikation zwischen der Automobil- bzw. Batterieindustrie und der Recyclingbranche. Diese Kommunikation ist derzeit nur in einem eingeschränkten Maße vorhanden. Durch diesen mangelnden interdisziplinären Austausch ergeben sich am Ende des Lebenszyklus einer Batterie weitere komplexe Herausforderungen.

ÜBERSETZUNG

The life cycle of an EV battery starts with raw material extraction, includes the development and production of the energy storage system and ends with its use and end-of-life disposal. With today's technologies and methods, it is legitimate to talk about a linear sequence of these singular phases. The communication between the automotive and battery industry and the recycling sector that would be required to close this life cycle and realise a circular economy is currently lacking. Indeed, the existing level of communication is very limited. Due to this lack of adequate interdisciplinary exchange, further complex challenges arise at the end of the battery's life cycle.

3 **TRANSCREATION PRESSEMITTEILUNG Englisch-Deutsch** Silicon Alps GmbH, Villach/Graz

AUSGANGSTEXT

Silicon Alps becomes Startup Europe Ambassador

19 March 2018, Villach – Silicon Alps proudly becomes „Startup Europe Ambassador“ in Austria. The Startup Europe Ambassadors are a group of key influencers in the European startup ecosystems to provide information and advice about the European Commission’s Startup Europe initiative. The objective is to democratise the startup phenomenon so that every citizen has a fair chance to become a successful entrepreneurs wherever they are located in Europe. The ambassadors will also help startups in their growth phase to have access to all the opportunities offered at European level. All Startup Europe Ambassadors are publicly presented today at the “Startup Europe Campfire” held in Paris.

TRANSCREATION

Silicon Alps wird Botschafter für Startup Europe

Villach / Paris (OTS) - Die Botschafter von Startup Europe fungieren als Multiplikatoren in den Startup-Ökosystemen und bieten dabei Information und Beratung zur Startup Europe Initiative der Europäischen Kommission. Ziel ist die Demokratisierung der Startup-Szene. Alle Gründer in der EU sollen standortunabhängig die Möglichkeit erhalten, sich erfolgreich am Markt positionieren zu können. Die Botschafter erleichtern den Startups in der Wachstumsphase den Zugang zu wichtigen Förderangeboten auf EU-Ebene. Alle Startup Europe Botschafter werden heute beim Startup Europe Campfire in Paris der Öffentlichkeit vorgestellt.

[https://www.ots.at/presseaussendung/OTS_20180319_OTS0056/silicon-alps-wird-botschafter-fuer-startup-europe]

4 **TRANSCREATION ENERGIE-ERLEBNISWEG Deutsch-Italienisch** Drachenmeile Trebesing

AUSGANGSTEXT

Ab ins Drachenland

Das Wunder „Leben“ findet direkt vor unseren Augen, zu jedem Zeitpunkt und überall statt. Am Energie-Erlebnisweg Drachenmeile können Alt und Jung, wie in einem Freiluftklassenzimmer, dem spannenden und einprägsamen Vortrag von Lehrmeister Natur lauschen, Schritt für Schritt, Stufe um Stufe mit dem kleinen Drachen das einzigartige Abenteuer Natur erkunden und ihm bei der Lösung seiner schweren Aufgabe helfen.

TRANSCREATION

Venite al paese del drago!

Il miracolo della vita lo possiamo vedere ovunque, in ogni momento. È proprio davanti ai nostri occhi. Lungo il percorso didattico “Il Sentiero del Drago”, grandi e piccini possono seguire la lezione della maestra Natura: proprio come in un’aula a cielo aperto, passo dopo passo, gradino dopo gradino, accompagnando il piccolo drago in questa sua avventura alla scoperta della natura, ed aiutandolo a risolvere i suoi difficili rompicapi.